MJE

The *McGill Journal of Education* promotes an international, multidisciplinary discussion of issues in the field of educational research, theory, and practice. We are committed to high quality scholarship in both English and French. As an open-access publication, freely available on the web (http://mje.mcgill.ca), the *Journal* reaches an international audience and encourages scholars and practitioners from around the world to submit manuscripts on relevant educational issues.

La *Revue des sciences de l'éducation de McGill* favorise les échanges internationaux et pluridisciplinaires sur les sujets relevant de la recherche, de la théorie et de la pratique de l'éducation. Nous demeurons engagés envers un savoir de haute qualité en français et en anglais. Publication libre, accessible sur le Web (à http://mje.mcgill.ca), la *Revue* joint un lectorat international et invite les chercheurs et les praticiens du monde entier à lui faire parvenir leurs manuscrits traitant d'un sujet relié à l'éducation.

International Standard Serial No: CN ISSN 0024-9033
Numéro de série international : CN ISSN 0024-9033

REPUBLICATION RIGHTS / DROITS DE REPRODUCTION
All rights reserved. No part of this publication may be republished in any form or by any means without permission in writing from Copibec.
Tous droits réservés. Aucune partie de la présente publication ne peut être reproduite sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation écrite de Copibec.
Copibec (reproduction papier) • 514 288 1664 • 1 800 717 2022 • • licence@cobibec.qc.ca
© Faculty of Education, McGill Universisty

McGill Journal of Education / Revue des sciences de l'éducation de McGill
4700 rue McTavish Street • Montréal (QC) • Canada H3G 1C6
•T: 514 398 4246 • F: 514 398 4529 • http://mje.mcgill.ca

The *McGill Journal of Education* acknowledges the financial support of The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

La *Revue des sciences de l'éducation de McGill* remercie le Conseil de recherches en Sciences humaines du Canada de son soutien financier.

McGILL JOURNAL OF EDUCATION
REVUE DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION DE McGILL

EDITOR / RÉDACTEUR-EN-CHEF: *Anthony Paré*
COEDITOR / CORÉDACTRICE: *Annie Savard*
MANAGING EDITOR / DIRECTRICE DE RÉDACTION: *Ann Keenan*

MEMBERS / MEMBRES:
Michael Hoechsmann, Bronwen Low, Mary H. Maguire, Joan Russell, Teresa Strong-Wilson
MEMBER EX-OFFICIO / MEMBRE EX-OFFICIO: *Hélène Perrault*

SOFTWARE CONSULTANT / CONSEILLER EN LOGICIEL: *Jim Harris*
PUBLICATION DESIGN / MAQUETTE: McGill ICC
COVER DESIGN / CONCEPTION DE LA COUVERTURE: *Deborah Metchette*

McGill Journal of Education is a partner member of Érudit.
La revue des sciences de l'éducation de McGill est une revue partenaire de Érudit. www.erudit.org

érudit
www.erudit.org

The views expressed by contributors to the MJE do not necessarily reflect those of the Editor, the Editorial and Review Boards, or McGill University. Authors are responsible for following normal standards of scholarship and for ensuring that whenever the research involves human subjects, the appropriate consents are obtained from such subjects and all approvals are obtained from the appropriate ethics review board.

Les opinions exprimées par les collaborateurs de la *Revue des sciences de l'éducation de McGill* ne reflètent pas forcément celles de la rédactrice en chef, des conseils de rédaction et de révision ou de l'Université McGill. Les auteurs sont tenus d'observer les règles normales de la recherche universitaire et, s'ils mènent des travaux sur des sujets humains, d'obtenir le consentement en bonne et due forme de chaque sujet ainsi que l'approbation du comité éthique compétent.

193c100

TABLE OF CONTENTS / SOMMAIRE

FALL 2009 VOL. 44 Nº 3 / AUTOMNE 2009 VOL. 44 Nº 3

327 Editorial / *Éditorial*
Expanding access to the MJE
Faciliter l'accès à la Revue des science de l'éducation de McGill
• ANTHONY PARÉ

331 Lived Curriculum & Identité Lingustique:
Discours parallèles but intertwined
• MARINA DOUCERAIN

355 Aboriginal Education as Cultural Brokerage: New Aboriginal teachers reflect on language and culture in the classroom
Former les autochtones comme agents d'échange culturel: comment les nouveaux enseignants d'origine autochtone influencent le language et la culture en classe
• J. KITCHEN, L. CHERUBINI, L. TRUDEAU, & J. M. HODSON

377 Reflexivity of Discomfort in Insider-Outsider Educational Research
Réflexivité sur un inconfort d'observatrice-initiée dans le cadre d'une recherche en éducation
• AMANI K. HAMDAN

405 Engaging the Canadian Diaspora: Youth social identities in a Canadian border city
Intégrer la diaspora canadienne: les identités sociales des jeunes établis dans une ville canadienne frontalière
• S. N. DLAMINI, B. WOLFE, U. ANUCHA, & M. CHUNG YAN

435 Quand la recherche en éducation aux sciences se propose d'examiner le point de vue d'étudiants sur les rôles et capacités des acteurs sociaux concernés par les controverses sociotechniques
When Research in Education Considers the Views of Students on the Roles and Capabilities of Social Actors Affected by Sociotechnical Controversies
• CHANTAL POULIOT

451 Curriculum Integration: Opportunities to maximize assessment *as*, *of*, and *for* learning
L'intégration des divers éléments du curriculum: des opportunités pour maximiser l'évaluation comme, de, et pour *l'apprentissage*
• SHERYL MACMATH, JOHN WALLACE, & XIAOHONG CHI

467 L'échafaudage du discours collaboratif en ligne d'enseignants dans un contexte de développement professionnel formel
The Use of Online Collaborative Discourse to Support In-service Teacher Training
• STÉPHANE ALLAIRE & CHRISTINE HAMEL

489 Book Review / *Critique de livre*

493 Index Volume 44 (2009)